

## Présentation des intervenants, les 14 et 15 février 2019, IMM Paris

**Houria ABDELOUAHED**, Maître de Conférences, HDR, Université Paris-Diderot, Psychanalyste.

**Nicole AKNIN**, Directrice de la Sigmund Freud University, Paris.

**Fabienne ANKAOUA**, Psychanalyste, intervenante dans les ateliers artistiques à l'Esquisse, Hôpital René Dubos.

**Helga ARROYO ARAYA**, Psychologue à l'hôpital psychiatrique Nacional du Costa Rica, Enseignante à l'école de psychologie et de l'école doctorale de Psychologie de l'Université du Costa Rica, Psychologie communautaire.

**Sara BEDARD-GOULET**, Professeure ASTRA en études romanes, Université de Tartu, Estonie.

**Agnès CAFFIER**, Artiste visuelle, Intervenant à l'Hôpital de Jour l'Esquisse, Hôpital René Dubos.

**Laura CHACON ECHEVERRIA**, Professeure titulaire de psychologie et chercheur à l'Université du Costa Rica, Coordinatrice du programme de prévention infanto-juvénile de l'Hôpital Psychiatrique Nacional du Costa Rica, Psychanalyste.

**Maurice CORCOS**, Professeur de pédopsychiatrie à l'Université Paris V René Descartes, Psychanalyste, Chef de service du département de psychiatrie de l'adolescent et du jeune adulte de l'Institut Mutualiste Montsouris, Paris.

**Blandine DELLE TORRE**, Artiste textile, Artiste en résidence en 2018 au département de psychiatrie de l'adolescent et du jeune adulte de l'Institut Mutualiste Montsouris, Paris.

**Catherine DESPRATS-PÉQUIGNOT**, Psychanalyste, Maître de Conférences émérite, HDR, Université Paris Diderot, Vice-présidente de l'AFRPC-Pandora.

**Priscilla ECHEVERRIA ALVARADO**, Psychanalyste et historienne de l'art, Enseignante à l'école de psychologie et du programme doctoral en psychologie à l'Université du Costa Rica, Doctorat d'études culture et sociétés.

**Chimène EKOME METEGHE**, Master recherche en littérature et civilisation africaine francophone subsaharienne, Doctorat en psychopathologie et psychanalyse Paris Diderot.

**Suzanne FERRIÈRE PESTUREAU**, Psychanalyste.

**Alexandra GALITZINE-LOUMPET**, Docteur en Anthropologie, HDR, CESSMA /NALCO, Co-coordinatrice ANR LIMINAL, Responsable Non-lieux de l'exil (<https://displacedobjects.com/>).

**Xavier GASSMANN**, Psychanalyste, Hôpital René Dubos, Membre de Pandora, Chargé de cours à l'Université Picardie, Jules Verne, Doctorant au CRP-CPO (UPJV), France.

**Edmundo GOMEZ-MANGO**, Psychanalyste, Membre de l'Association psychanalytique de France, ancien chef de clinique psychiatrique à la Faculté de médecine en Uruguay, Professeur de littérature générale à l'école normale (Instituto Artigas).

**Roxana HIDALGO XIRINACHS**, Psychanalyste, Professeure titulaire à l'école de psychologie et l'école doctorale en psychologie de l'Université du Costa Rica, chercheuse à l'Institut de recherches sociales et directrice du doctorat d'étude culture et société.

**Jacinta**, Chanteuse, Auteure, Compositrice.

**Milagros JAIME ARTEAGA**, Psychanalyste, Chef de maison infantile universitaire (Casa Infantil Universitaria) et Enseignante en Master clinique et santé à l'Université du Costa Rica.

**Marina KOUSOURI**, Enseignant Chercheur de la Sigmund Freud University – Paris, Psychologue clinicienne, Chercheur associé au CRPMS.

**Ariel LIBERMAN**, Psychanalyste, Docteur en psychologie, Membre et Secrétaire scientifique de la APM/IPA (Association Psychanalytique de MADRID).

**Silvia LIPPI**, Psychanalyste, Chargée de cours à l'Université Paris-Diderot.

**Yoann LOISEL**, Psychiatre, Psychanalyste, Responsable de l'unité de jour, Département de psychiatrie de l'adolescent et du jeune adulte de l'Institut Mutualiste Montsouris, Paris.

**Marie-Sophie MADRE**, Art-thérapeute, département de psychiatrie de l'adolescent et du jeune adulte de l'Institut Mutualiste Montsouris, Paris.

**Barbara MAISON**, Art-thérapeute, département de psychiatrie de l'adolescent et du jeune adulte de l'Institut Mutualiste Montsouris, Paris.

**Antoine MASSON**, Psychiatre, Psychanalyste, Professeur à l'Université de Namur, Belgique.

**Céline MASSON**, Professeure, Université de Picardie Jules Verne, Laboratoire CHSSC (EA 4289), psychanalyste, présidente de l'AFRPC-Pandora.

**Rosella MATAMOROS**, Artiste d'art contemporain et interdisciplinaire, travail sur des thématiques autour du

traumatisme, de la convalescence, du développement humain et du civisme, Costa Rica.

**Lucía MOLINA FALLAS**, Psychanalyste, Coordinatrice du centre de soin psychologiques et Enseignante à l'école de psychologie et dans le master clinique et santé à l'Université du Costa Rica.

**Alvaro MORELL BONET**, Artiste chorégraphique, Art-thérapeute, Intervenant à l'Hôpital de Jour l'Esquisse, Hôpital René Dubos.

**Christophe PARADAS**, Psychiatre, Centre François Rabelais (Eps Erasme, Antony), Psychanalyste, Membre de Pandora, France.

**Felix PRUVOST**, Comédien et metteur en scène, Intervenant à l'Hôpital de Jour l'Esquisse, Hôpital René Dubos.

**Silvia ROMERO VARGAS**, Psychologue à l'hôpital psychiatrique Nacional du Costa Rica, dans le programme de prévention infanto-juvénile.

**Sandrine ROUGER**, Master de recherche en psychopathologie et psychanalyse à l'Université de Rennes 2, DESS de psychologie clinique à l'Université de Caen.

**Silke SCHAUDER**, Professeure à l'Université de Picardie Jules Verne, Laboratoire CRP-CPO (EA 7273), Psychologue clinicienne, Art-thérapeute.

**Kira SCHROEDER LEIVA**, Psychologue à l'hôpital psychiatrique Nacional du Costa Rica, dans le programme de prévention infanto-juvénile, Enseignante à l'Université du Costa Rica, Psychanalyste.

**Carlos Andrés UMAÑA GONZALEZ**, Psychologue à l'Hôpital Psychiatrique Nacional du Costa Rica.

**Frédéric VINOT**, Maître de Conférences, HDR, Université Côte d'Azur, Psychanalyste.

**Pablo VOTADORO**, Psychiatre, Psychanalyste, Département de psychiatrie de l'adolescent et du jeune adulte de l'Institut Mutualiste Montsouris, Paris, Docteur en psychologie, Chercheur associé au CRPMS, Paris VII.

**Régine WAINTRATER**, Psychanalyste, Anc. Maître de Conférences, Université Paris Diderot, membre de Pandora, France.

**Monique ZERBIB**, Psychologue clinicienne à l'EPS de Maison Blanche, Psychanalyste.

## PROGRAMME – VENDREDI, LE 5 JUILLET 2019

Suite du colloque à Vienne (Autriche)  
Sigmund Freud University  
Campus Prater Freudplatz  
A-1020 VIENNA

### Comité d'organisation et ouverture du colloque

Alfred PRITZ, Jutta FIEGL, Céline MASSON, Marina KOUSOURI, Birigitte SINDELAR et Nicole AKNIN.

*Sont pressentis pour le colloque de Vienne (langue : ANGLAIS)*

**Fabienne ANKAOUA**, Voyage, Paris Berlin : l'Exil entre Brecht et Benjamin.

**Catherine DESPRATS-PÉQUIGNOT**, Exil de couleur et « peau sauvée ».

**Georges ESCRIBANO**, Enseignant de la SFU, Psychothérapeute, Psychanalyste, Analyste Transactionnel. La création artistique comme lieu révolutionnaire de la société de demain.

**Jutta FIEGL**, Vice-Recteur de la Sigmund Freud University de Vienne.

**Marina KOUSOURI**, Exil politique et mélancolie.

**Olivier LAZZAROTTI**, De l'exil comme « distopie ».

**Silvia LIPPI**, Exiler de son corps.

**Céline MASSON**, Exilé de son nom.

**Christophe PARADAS**, L'exil créateur, aux origines, de l'Odyssée à la psychanalyse.

**Alfred PRIZ**, Recteur de la Sigmund Freud University de Vienne.

**Brigitte SINDELAR**, Professeure des Universités et Directrice de la recherche à Sigmund Freud University de Vienne.

**Marie SOULIAS**, Artiste peintre « L'artiste en exil ».

**Silke SCHAUDER**, James THIERRÉE : Raoul (2009) ou l'habiter nulle part.

**Jacques SCHECROUN**, Les juifs, l'exil et la créativité.

**Régine WAINTRATER**, Jean AMERY : Exilé du monde.

**Monique ZERBIB**, Ruth MAIER, Poétesse juive viennoise déportée à Auschwitz.

# Habiter l'exil

## Penser les lieux à partir des processus de création

### Paris - Vienne - Odessa 2019

**1er Volet :**  
**Paris les 14 et 15 février 2019**  
Amphithéâtre de l'Institut Mutualiste Montsouris  
42 boulevard Jourdan, 75014 Paris

**2ème Volet :**  
**Vienne (Autriche) le 5 juillet 2019**  
Sigmund Freud University, Campus Prater  
Freudplatz, A-1020 Vienne



• EDITIONS IN PRESS •



Comité d'Organisation : Céline MASSON, PU UPJV, Présidente de PANDORA ; Silke SCHAUDER, PU UPJV ; Catherine DESPRATS-PÉQUIGNOT, MCU HDR, Université Paris Diderot, Vice-Présidente de Pandora ; Nicole AKNIN, Directrice de la Sigmund Freud University-Paris ; Marina KOUSOURI, Enseignant Chercheur de la Sigmund Freud University-Paris ; Pablo VOTADORO, Psychologue IMM ; Maurice CORCOS, PUPH, IMM ; Laura CHACON, Professeur de Psychologie, Université de Costa Rica ; Xavier GASSMANN, Psychanalyste Hôpital René DUBOS ; Alfred PRITZ, Recteur de la Sigmund Freud University-Vienne ; Jutta FIEGL, Vice-Recteur de la Sigmund Freud University-Vienne ; Brigitte SINDELAR, Directrice de Recherche à la Sigmund Freud University-Vienne.

« Cette existence est un exil au sens le plus fort : nous n’y sommes pas, nous y sommes ailleurs et jamais nous ne cesserons d’y être. »

*Maurice Blanchot, De Kafka à Kafka (1981)*

Les mots latins de l’exil, *exilium* (exil), *exul* ou *ex-sul* l’exilé, *celui qui est éloigné de sa terre natale, celui qui est hors du sol...*

**Habiter l’exil**, c’est habiter un lieu hors de chez soi et qui déplace le sujet vers un ailleurs, c’est un lieu étrange, peu familier, passager ou non. C’est cet état d’être ailleurs et non « chez soi » qui peut susciter le « mal du pays », la nostalgie voire un mal être qui projette alors le sujet dans la mélancolie. Expulsé de sa langue et de sa *Heimat*, cet état peut être dramatique mais aussi créatif voire les deux ; expulsé de chez soi, peut-on être créatif ailleurs ?

Ce lieu de l’exil peut être un lieu de rencontres culturelles fécond, entre le départ et la pensée du retour, entre ici et là-bas où la tension psychique incite au travail d’écriture. De quelle temporalité psychique est-il question dans ce déplacement exilique ? Le « chez soi » n’allant pas de soi, l’exilé est à la recherche d’un « juste soi » dans un pays dit d’accueil avec lequel il faut se familiariser. Distinguons les exils contraints pour des questions politiques, des exils choisis mais encore cette situation propre à chaque sujet, d’être aussi chez soi en exil. L’exil est alors métaphore de la condition du sujet au croisement des cultures, des traditions, des langues et des histoires familiales qui le structurent.

L’exil est souvent vécu comme un traumatisme durable. La création, musicale, poétique, sont parfois le seul

moyen d’expression et de survie pour les sujets qui en sont affectés. Ce désir de création est une nécessité qui joue le rôle d’historicisation du passé mais aussi de révélation du tragique. Les créations sont toujours des traces et des témoignages d’une époque, laissées par les contemporains. Ils révèlent les mécanismes de pensée d’une société, ses mœurs, les représentations du monde du point de vue de l’auteur.

A travers l’histoire, on observe que l’intense création artistique de certaines périodes sont nourries par le traumatisme et constituent un immense récit d’histoire et de mémoire collective. La création artistique fait tomber le mutisme, une sorte de reconstruction contre l’oubli dévastateur. Pourtant, Nietzsche soulignait les vertus de l’oubli, montrant que le poids du passé empêche parfois de vivre.

Comment la création artistique permet-elle de penser le traumatisme des sujets en situation d’exil résultant de situations extrêmes (guerres etc.) ? Comment la création peut-elle témoigner des vécus individuels et collectifs afin de consigner les récits de vie pour un travail de mémoire ? Comment enfin donner forme à l’inénarrable, à l’impensable de la violence faite aux corps ?

Nos journées nomades, à Paris, à Vienne, à Odessa, aborderont ces questions nourries de références aux artistes, aux écrivains, aux récits des chercheurs qui témoigneront de ce lieu atopique qu’est l’exil.

## PROGRAMME – 14 / 15 FÉVRIER 2019

*Jeudi, le 14 février 2019, matin*

**8h30** Accueil et inscriptions.

**9h** Mohammed BENLAHSEN, Président de l’Université de Picardie Jules Verne : ouverture

**9h15 – 9h30** Mots de bienvenue: Maurice CORCOS, Pablo VOTADORO, Céline MASSON, Catherine DESPRATS PÉQUIGNOT, Silke SCHAUDER, Laura CHACON, Nicole AKNIN.

### EXIL, CLINIQUE ADOLESCENTE ET CRÉATION

**Modération : Pablo VOTADORO**

**9h30** Maurice CORCOS : Si loin de nulle part. L’âme en exil du corps.

**10h** Lucia MOLINA : Pequeña defensa de la soledad para exiliados de la infancia. (Petite défense de la solitude pour les exilés de l’enfance).

**10h20** Milagros JAIME : La infancia exiliada de la palabra: entre el estrago y la creación. (L’enfance exilée de sa parole : entre le ravage et la création).

**10h40 – 11h** Discussion.

**11h** Pause.

**Modération : Silvia LIPPI**

**11h20** Edmundo GOMEZ MANGO : A quoi bon les penseurs en temps de détresse ?

**11h50** Pablo VOTADORO : Psychose en exil ou psychose de l’exil.

**12h10** Sandrine ROUGER: Los traumas del exilio en la adolescencia. (Le traumatisme de l’exil à l’adolescence).

**12h30** Silvia ROMERO : Adolescencias urbanos marginales resistencias contra el exilio. (Ados urbains marginaux: résistances contre l’exil).

**12h50 – 13h00** Discussion.

**13h00 – 14h00** Pause déjeuner.

*Jeudi, le 14 février 2019, après-midi*

### EXIL, POLITIQUE ET CRÉATION

**Modération : Monique ZERBIB**

**14h00** Carlos UMAÑA : Al despertar¿ estaba aqui? exilio, espectros y terror Sandinista. (Au réveil, est-ce qu’il était là ? Exile, spectres et terreur Sandiniste).

**14h20** Helga ARROYO : Exiliados en la propia tierra: despojos, suicidios, resistencia y memoria. (Exilés de leur propre terre: dépouilles suicides, résistance et mémoire).

**14h40** Marina KOUSOURI : Exil politique et mélancolie.

**15h** Régine WAINTRATER : Jean AMERY, exilé du monde.

**15h20 – 15h40** Discussion.

**15h40 – 16h** Pause.

### 16h TABLE RONDE : EXIL, CLINIQUE ADOLESCENTE ET CRÉATION

**Modération : Céline MASSON**

Xavier GASSMANN, Fabienne ANKAOUA, Alvaro MORELL, Agnès CAFFIER, Felix PRUVOST, Pablo VOTADORO et Barbara MAISON.

**17h** Visite de l’exposition : Blandine DELLA TORRE.

*Vendredi, le 15 février, matin*

**8h30** Accueil.

### EXIL ET ÉCRITURE

**Modération : Catherine DESPRATS-PEQUIGNOT**

**9h00** Suzanne FERRIÈRE PESTUREAU : L’écriture ou la passion de l’exil.

**9h20** Chimène EKOME METEGHE : Exil, écriture et autohospitalité de soi chez Abdourahman WABERI.

**9h40** Antoine MASSON : Formes de l’exil chez PESSOA.

**10h00** Yoann LOISEL : BECKETT, l’exil comme nouveau cap à sa création.

**10h20 – 10h40** Discussion.

**10h40 – 11h** Pause.

**Modération : Silke SCHAUDER**

**11h** Frédéric VINOT et Sara BEDARD-GOULET : La voix du bois de Pierre BERGOUNIOUX. La lecture comme éloignement interne.

**11h30** Houria ABDELOUAHED : De la pluralité des lieux à la poétique de l’exil.

**11h50** Ariel LIBERMAN : Kafka, il n’habite que là !

**12h10 – 12h30** Discussion.

**12h30 – 14h** Pause déjeuner.

*Vendredi, le 15 février, après-midi*

### L’EXIL : DE LANGUES, EN VOIX, EN RECITS

**Modération : Christophe PARADAS**

**14h** Alexandra GALITZINE-LOUMPET : La langue matérielle de l’exil : le sujet à travers ses objets.

**14h20** Roxana HIDALGO : Nomadas de la miseria, arquitectas de su palabra. (Nomades de la misère, architectes de sa parole).

**14h40** Laura CHACON : Y en el exilio su voz la encendió. Chavela VARGAS, una creación en la distancia. (Et pendant l’exil, sa voix l’incendia. Chavela Vargas, une création à distance).

**15h** Intermède musical : Jacinta, chanteuse et compositrice : Mes tissages.

**15h30 – 16h** Discussion et pause.

**Modération : Ariel LIBERMAN**

**16h** Christophe PARADAS : L’exil créateur, aux origines, de l’Odyssée à la psychanalyse.

**16h20** Priscilla ECHEVERRIA : El psicoanálisis en el jardín de la errancia. La estética de su éxodo desde los grandes relatos. (Le psychanalyste dans le jardin de l’errance. L’esthétique de son exode à partir des grands récits).

**16h40** Kira SCHROEDER : El regreso de lo real desde la creación. La mentira del olvido en el exilio. (Le retour du réel à partir de la création. Le mensonge de l’oubli dans l’exil).

**17h** Rosella MATAMOROS (performance artistique) : Suspendidos de una morada visible e invisible. (Congédiés de leur demeure visible et invisible).

**17h – 17h30** Discussion et Clôture du colloque.

*NB. Les interventions en espagnol seront disponibles en traduction française (sortie papier).*

**18h30** Cocktail à la Sigmund Freud University Paris, 14, rue Alfred Roll,75017 Paris.